

Parashat Shofetim

פרשת שפטים

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechonmamre.org

Deuteronomio 16

18 Porrai dei giudici in tutte le tue città, ch'ìl Signore, Iddio tuo, è per darti, e dei soprantendenti alle tue tribù; e giudicheranno il popolo con sentenze giuste.

19 Non torcere il diritto, non usare parzialità, e non accettare donativi, poiché il dono acceca i più perspicaci, e fa parlare iniquamente gli uomini giusti.

20 Il giusto, il giusto segui: così vivrai, e possederai il paese, ch'ìl Signore, Iddio tuo, è per darti.

21 Non piantarti boschi sacri, o alcun albero, presso l'altare che ti farai pel Signore, Iddio tuo.

22 E non erigerti [presso l'altare] alcuna lapide, cosa ch'ìl Signore, Iddio tuo, ha in odio.

Deuteronomio 17

1 Non sacrificare al Signore, Iddio tuo, un bue, o un agnello che abbia qualche difetto, qualsiasi cosa sconcia; poiché ciò sarebbe (far) cosa abborrita al Signore, Iddio tuo.

2 Quando venga trovato fra di te, in alcuna delle tue città, ch'ìl Signore, Iddio tuo, è per darti, un uomo, o una donna, che facesse quello che spiace al Signore, Iddio tuo, contravvenendo al suo patto [alla sua legge];

דברים פרק טז

יח שפטים ושטרם תתן להם בכל־שעריך אשר יהוה אלהיך נתן לך לשבטיך ושפטו אתהעם משפט־צדק:

יט לא־תטה משפט לא תכיר פנים ולא־תקח שחד כי השחד יעור עיני חכמים ויסלף דברי צדיקים: נ צדק צדק תרדף למען תחיה וירשת את־הארץ אשר־יהוה אלהיך נתן לך: {ס}

כא לא־תטע לך אשרה כל־עץ אצל מזבח יהוה אלהיך אשר תעשה־לך:

כב ולא־תקים לך מצבה אשר שגא יהוה אלהיך: {ס}

דברים פרק יז

א לא־תזבח ליהוה אלהיך שור ושה אשר יהיה בו מום כל דבר רע כי תועבת יהוה אלהיך הוא: {ס}

ב כִּי־ימצא בקרבך באחד שעריך אשר־יהוה אלהיך נתן לך איש או־אשה אשר יעשה את־הרע בעיני יהוה־אלהיך לעבר בריתו:

3 Il quale cioè fosse passato a prestar culto ad altri dèi, e fossesi loro prostrato; al sole cioè, o alla luna, o a (qualsiasi di) tutta la schiera celeste, cosa contraria ai miei comandi;

4 E ciò ti venga rapportato; tu l'ascolterai, ed esaminerai ben bene, e trovando la cosa vera e certa, (che cioè) fu commessa tale abbominazione in Israel:

5 Tradurrai ai tuoi tribunali quell'uomo, o quella donna, che hanno commessa tale reità, uomo sia, o donna, e li lapiderai, e morranno.

6 Per la deposizione di due testimonj, o di tre testimonj, uno potrà esser fatto morire; non potrà, essere messo a morte per la deposizione d'un solo testimonio.

7 Gli stessi testimonji saranno i primi a muovere la mano contro di lui, per farlo morire, e poscia tutt'il popolo (farà lo stesso): così sgombrerai il male di mezzo a te.

8 Quando una causa ti riesca difficile a giudicare, (sia che si tratti di decidere) intorno al vario carattere d'un omicidio, d'un diritto, o d'una lesione corporale; intorno a cui sia stato litigato innanzi ai tuoi tribunali: devi tosto recarti al luogo, ch'il Signore, Iddio tuo, avrà eletto.

9 Andrai appo i sacerdoti della tribù di Levi, o al giudice che sarà in quei tempi; e li consulterai, ed eglino ti comunicheranno la decisione della questione.

10 E i tu farai secondo la decisione che ti comunicheranno da quel luogo, ch'il Signore avrà eletto; e baderai bene d'eguire il tutto, come ti additeranno.

11 Secondo l'ammaestramento che ti daranno, e secondo la decisione che pronunzieranno, farai: non devi scostarti a destra

ג וילך ויעבד אלהים אחרים וישתחו להם ולשמש | או לירח או לכל צבא השמים אשר לא צויתי: ד והגדלך ושמעת ודרשת היטב והנה אמת נכון הדבר ונעשתה התועבה הזאת בישראל: ה והוצאת אתה איש ההוא או אתה אשה ההוא אשר עשו אתה הדבר הרע הזה אל שערך אתה איש או אתה אשה וסקלתם באבנים ומתו: ו על פי | שנים עדים או שלשה עדים יומת המת לא יומת על פי עד אחד: ז יד העדים תהיה בו בראשנה להמיתו ויד כלהעם באחרונה ובערת הרע מקרבך: {פ} ה כי יפלא ממך דבר למשפט בין דם | לדם בין דין לדון ובין נגע לנגע דברי ריבת בשערך וקמת ועלית אל המקום אשר יבחר יהוה אלהיך בו: ט ובאת אל הכהנים הלויים ואל המשפט אשר יהיה בימים ההם ודרשת והגידו לך את דבר המשפט: י ועשית על פי הדבר אשר יגידו לך מן המקום ההוא אשר יבחר יהוה ושמרת לעשות ככל אשר יורוך: יא על פי התורה אשר יורוך ועל המשפט אשר יאמרו לך תעשה לא תסור מן הדבר אשר יגידו לך ימין

o a sinistra dalla decisione che ti comunicheranno.

12 Quegli poi che usasse la tracotanza di non ubbidire al sacerdote residente colà ad esercitare il ministero del Signore, Iddio tuo, o al giudice; quell'uomo (dico) morrà, e così sgombererai il male da Israel.

13 E tutt'il popolo, ciò udendo, temeranno, né più useranno tracotanza.

14 Quando, entrato che sarai nella terra ch'il Signore, Iddio tuo, è per darti, e l'avrai conquistata, e ti sarai in essa stabilito, tu dica: Vorrei costituire sopra di me un re, come (hanno) tutte le nazioni esistenti intorno a me.

15 Ti costituirai un re, quello che verrà eletto dal Signore, Iddio tuo. [In ogni caso però, cioè in mancanza di un profeta, annunziante la divina volontà] il re che ti costituirai dev'essere d'infra i tuoi fratelli: non devi porre sopra di te un uomo straniero, (uno) che non sia tuo fratello.

16 Però non tenga gran numero di cavalli, affinché per procacciarsi moltitudine di cavalli non abbia a far tornare il popolo in Egitto; mentre il Signore vi ha detto: Non tornerete mai più per questa via [Esodo XIV. 13].

17 Nè tenga gran numero di donne, perché non perda la mente; né ammassi argento ed oro in grande quantità.

18 Ora, dopo che si sarà insediato sul suo trono reale, si trascriverà in un libro una copia di questa Legge, da quella esistente presso i sacerdoti della tribù di Levi.

19 La terrà presso di se, e vi leggerà dentro durante tutta la sua vita; affinché apprenda a temere il Signore, Iddio suo, ed abbia a cuore tutt'i comandamenti di questa Legge, e questi statuti, per eseguirli.

20 Onde il suo cuore non divenga altero verso i suoi fratelli, e ond'egli non si scosti a destra o a sinistra dai precetti; in guisa che abbia a conservare

ושמאל: י והאיש אשר יעשה בזדון
 לבלתי שמע אלהכהן העמד לשרת
 שם את יהוה אלהיך או אלהשפט
 ומת האיש ההוא ובערת הרע
 מישראל: י וכלהעם ישמעו ויראו ולא
 יזידון עוד: {ס} כיתבא אלהארץ
 אשר יהוה אלהיך נתן לך וירשתה
 וישבתה בה ואמרת אשימה עלי מלך
 ככלהגוים אשר סביבתי: ט שום תשים
 עליך מלך אשר יבחר יהוה אלהיך בו
 מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל
 לתת עליך איש נכרי אשר לא אחיך
 הוא: טו רק לא ירבה לך סוסים
 ולא ישיב אתהעם מצרימה למען
 הרבות סוס ויהוה אמר לכם לא תספון
 לשוב בדרך הזה עוד: יז ולא ירבה לך
 נשים ולא יסור לבבו וכסף וזהב לא
 ירבה לך מאד: יח והיה כשבתו על כסא
 ממלכתו וכתב לו אתמשנה התורה
 הזאת על ספר מלפני הכהנים הלויים:
 יט והיתה עמו וקרא בו בלימי חייו
 למען ילמד ליראה את יהוה אלהיו
 לשמר את כלדברי התורה הזאת
 ואת החקים האלה לעשתם: כ לבלתי
 רום לבבו מאחיו ולבלתי סור
 מזהמצוה ימין ושמאל למען יאריך

lungamente la sua sovranità, egli e i figli suoi, in mezzo ad Israel.

Deuteronomio 18

1 I sacerdoti leviti, (anzi) tutti quelli della tribù di Levi, non avranno porzione e retaggio insieme con Israel ma godranno i sacrifici da ardersi al Signore, ed il suo retaggio [cioè tutti gli altri proventi, ad essi assegnati dalla Legge].

2 E retaggio non avrà in mezzo ai suoi fratelli: il Signore è il suo retaggio, come gli promise.

3 E questo sarà il diritto dei sacerdoti (da percepire) dal popolo, da chi scannerà un animale, sia bovino, o del bestiame minuto: daranne cioè al sacerdote la spalla, le mascelle ed il ventricolo.

4 Le primizie del tuo grano, del tuo mosto e del tuo olio, ed il principio della tosatura delle pecore tue darai a lui.

5 Poich'egli fu dal Signore, Iddio tuo, eletto fra tutte le tue tribù, perché stia, egli e i figli suoi, in perpetuo, ad uffiziare (e benedire) nel nome del Signore.

6 E quando un Levita volesse venire da quella qualunque città d'Israel, dove farà dimora; potrà ad ogni sua voglia recarsi al luogo eletto dal Signore.

7 Ed uffizierà (e benedirà) nel nome del Signore, Iddio suo, come tutt'i suoi fratelli Leviti, residenti colà davanti al Signore.

8 Mangeranno a parti eguali. Quello però che venisse venduto, incomberà ai capi (di farne la spartizione) [nel modo che giudicheranno più conveniente].

9 Quando sarai entrato nel paese ch'il Signore, Iddio tuo, è per darti, non imparare a praticare le abbominazioni di quelle genti.

יָמִים עַל־מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבָנָיו בִּקְרֵב
יִשְׂרָאֵל: {ס}

דברים פרק יח

א לֹא־יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־שֵׁבֶט לְוִי חֶלֶק וְנַחֲלָה עִם־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכְלוּ: ב וְנַחֲלָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ בִּקְרֵב אָחִיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ: {ס} ג וְזֶה יְהִי מִשְׁפָּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זְבַחֵי הַזֶּבַח אִם־שׂוֹר אִם־שֶׁה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזֶּרַע וְהַלְחִיִּים וְהַקֶּבֶה: ד רֵאשִׁית דְּגַנְךָ תִּירֹשְׁךָ וַיְצִהְרֶךָ וְרֵאשִׁית גֹּז צֹאנֶךָ תִּתֶן־לוֹ: ה כִּי בּוֹ בָחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־שֵׁבֶט־יִשְׂרָאֵל לְעַמְד לְשֵׁרֵת בְּשֵׁם־יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל־הַיָּמִים: {ס}

ו וְכִי־יָבֵא הַלְוִי מֵאֶחָד שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הוּא גֵר שָׁם וּבָא בְּכַל־אֲוֹת נַפְשׁוֹ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה: ז וְשֵׁרֵת בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיו כְּכָל־אָחִיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה: ח חֶלֶק כְּחֶלֶק יֹאכְלוּ לְבֶד מִמִּכְרֵיו עַל־הָאָבוֹת: {ס} ט כִּי אָתָּה בָּא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא־תִלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֵבֹת הַגּוֹיִם הֵהֱמָ:

10 Non deve trovarsi in te alcuno che faccia passare (e morire) il proprio figlio, o la propria figlia, nel fuoco; né chi eserciti i sortilégj, la divinazione, gli augurj, o la magia.

11 Né incantatore, né interrogatore d'Ov, o Iddeoni, né consultatore dei morti.

12 Perocchè in abominio al Signore egli è chiunque fa queste cose, ed in causa di queste abominazioni il Signore, Iddio tuo, è per discacciare coloro d'innanzi a te.

13 Leale devi essere verso il Signore, Iddio tuo.

14 Perocchè queste nazioni, che tu sei per debellare, ubbidiscono ai divinatori ed ai sortileghi; ma a te tutt'altro assegna il Signore, Iddio tuo.

15 Il Signore, Iddio tuo, ti farà sorgere di mezzo a te un profeta, uno de' tuoi fratelli, come sono io: a lui ubbidirete.

16 Appunto come chiedesti dal Signore, Iddio tuo, presso all'Orèb, nel dì della radunanza, con dire: Ch'io non oda ulteriormente la voce del Signore, Iddio mio, e ch'io non vegga più questo grande fuoco; altrimenti io muojo.

17 Ed il Signore mi disse: Bene hanno parlato.

18 Un profeta farò sorgere ad essi di mezzo ai loro fratelli, come sei tu; e gli porrò in bocca le mie parole, ed egli esporrà ad essi tutto ciò ch'io gli comanderò.

19 E se taluno non ubbidirà alle mie parole, ch'egli parlerà in nome mio, io esigerò conto da lui.

20 Il profeta però che osasse pronunziare una parola nel mio nome, la quale io non gli avessi comandato di pronunziare, ovvero parlasse nel nome d'altri dei - quel profeta morrà.

21 Se poi dirai nel tuo cuore: Come potremo riconoscere la parola

· לֹא־יִמָּצֵא בְּךָ מַעֲבִיר בְּנוֹ-וּבִתּוֹ בָּאֵשׁ
קִסָּם קְסָמִים מְעוֹנָן וּמִנְחָשׁ וּמִכִּשְׁפִי:

יֹא וְחֹבֵר חֹבֵר וְשֹׂאֵל אוֹב וְיִדְעֵנִי וְדַרְשׁ
אֱלֹהֵי־מֵתִים: יב כִּי־תוֹעֵבֶת יְהוָה כָּל־עֲשֵׂה
אֱלֹהֵהּ וּבְגִלּוֹל תְּתוֹעֵבֶת הָאֱלֹהִים יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפְּנֵיךָ: יג תָּמִים
תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: יד כִּי | הַגּוֹיִם
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם
אֶל־מְעַנְנִים וְאֶל־קִסָּמִים יִשְׁמְעוּ וְאַתָּה
לֹא כֹן גָּתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: טו נְבִיא
מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ כְּמִנֵּי יָקִים לְךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן: טז כָּל
אֲשֶׁר־שָׂאֵלְתָּ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב
בַּיּוֹם הַקֶּהֱלָ לֵאמֹר לֹא אִסְףּ לְשִׁמְעַ
אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי וְאַת־הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה
הַזֹּאת לֹא־אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוֹת:

יז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבַּרוּ:
יח נְבִיא אָקִים לָהֶם מִקִּרְבֵּי אַחֵיהֶם כְּמוֹךָ
וְנִתְּתִי דְבָרִי בְּפִיו וְדִבַּר אֲלֵיהֶם אֵת
כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶנּוּ: יט וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר
לֹא־יִשְׁמַע אֶל־דְּבָרֵי אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשִׁמִּי
אֲנֹכִי אֶדְרֹשׁ מֵעַמוֹ: כ אֵךְ הַנְּבִיא אֲשֶׁר
יִזִּיד לְדַבֵּר דָּבָר בְּשִׁמִּי אֵת אֲשֶׁר
לֹא־צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וְאֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁם
אֱלֹהִים אַחֲרָיִם וּמֵת הַנְּבִיא הַהוּא: כא וְכִי
תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ אֵיכָה נִדְּעַ אֶת־הַדָּבָר

che non fu pronunciata dal Signore?
 22 Quando il profeta parli nel nome del Signore, e la cosa (annunziata) non si verifichi e non avvenga; quella è la parola ch'ìl Signore non ha pronunciata, il profeta la pronunziò per propria tracotanza, non devi temere di lui.

Deuteronomio 19

1 Quando il Signore, Iddio tuo, avrà distrutto le nazioni, la cui terra il Signore, Iddio tuo, ti assegna, e le avrai ereditate, e ti sarai stabilito nelle loro città e nelle case loro;
 2 Ti separerai tre città, entro del tuo paese, ch'ìl Signore, Iddio tuo, è per darti da possedere.
 3 Ti appianerai la via conducente (a quelle città), e dividerai in tre parti per estensione della tua terra, ch'ìl Signore, Iddio tuo, ti darà in retaggio [destinando una delle tre città in ciascheduna delle tre provincie]; e ciò perché ivi possa fuggire ogni omicida.,
 4 Tale poi dev'essere il caso dell'omicida, perché rifugiandosi colà sia salvo: che abbia percosso il suo prossimo inavvedutamente, senz'essergli stato nemico per l'addietro.
 5 Così chi entrasse col suo compagno in un bosco per tagliar legna, ed avventata la mano colla scure per troncare un albero, il ferro si spiccasse dal manico e cogliesse il suo compagno, il quale (ne) morisse: un tale rifuggerà in una di queste città, e sarà salvo.
 6 Il Goël dell'ucciso potrebbe, col cuore infiammato, inseguire l'omicida, e raggiungerlo, ove il viaggio fosse lungo, e toglierlo di vita; mentre quegli non è reo di morte, non avendo avuto in addietro inimicizia con lui.
 7 Perciò io ti comando, con dire:

אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוּ יְהוָה:

כב אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנְּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־יְהִי הַדְּבָר וְלֹא יָבֵא הוּא הַדְּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוּ יְהוָה בְּזִדּוֹן דִּבְּרוּ הַנְּבִיא לֹא תִגּוֹר מִמֶּנּוּ: {ס}

דברים פרק יט

א כִּי־יִכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת־אֶרֶץ וְיִרְשָׁתָם וַיֵּשְׁבֶתָ בְּעָרֵיהֶם וּבְבָתֵיהֶם: ב שְׁלוֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לְךָ בְּתוֹךְ אֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ: ג תִּכְיֶן לְךָ הַדֶּרֶךְ וְשַׁלְשֵׁת אֶת־גְּבוּל אֶרֶץ אֲשֶׁר יִנְחִילְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לְנוֹס שָׁמָּה כָּל־רֹצֵחַ: ד וְזֶה דְבַר הַרְצָח אֲשֶׁר־יִנוֹס שָׁמָּה וְחֵי אֲשֶׁר יִכֶּה אֶת־רַעְהוּ בְּבַל־יִדְעַת וְהוּא לֹא־שָׂנֵא לוֹ מִתְּמַל שְׁלֵשׁם: ה וְאֲשֶׁר יָבֵא אֶת־רַעְהוּ בִיעֵר לַחֲטָב עֵצִים וְנִדְחָה יָדוֹ בַּגִּרְזֵן לַכֶּרֶת הָעֵץ וְנָשַׁל הַבְּרִזָּל מִן־הָעֵץ וּמָצָא אֶת־רַעְהוּ וּמָת הוּא יָנוֹס אֶל־אֶחָת הָעָרִים־הָאֵלֶּה וְחֵי: ו פְּנִי־רֹדְף גָּאֵל הַדָּם אַחֲרֵי הַרְצָח כִּי־יַחֵם לִבּוֹ וְהִשְׁיִגוּ כִּי־יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ וְהִכְהוּ נַפֶּשׁ וְלוֹ אִין מִשְׁפָּט־מֹות כִּי לֹא שָׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמוּל שְׁלֵשׁוֹם: ז עַל־כֵּן אֲנִכִי מְצַוֶּה לֵאמֹר

Tre città separerai per te.

8 E se il Signore, Iddio tuo, allargherà i tuoi confini, come giuro ai tuoi padri, e ti darà tutt'il paese che promise di dare ai padri tuoi.

9 (Locchè avverrà) quando tu avrai a cuore tutti questi precetti ch'Io ti comando in oggi, per eseguirli, amando il Signore, Iddio tuo, e seguendone sempre le vie (allora) ti aggiungerai altre tre città, oltre a queste tre,

10 In guisa che non venga versato il sangue d'un innocente in mezzo del tuo paese, ch'il Signore, Iddio tuo, è per darti in retaggio, nel qual caso cadrebbe sopra di te [cioè su tutta la nazione], un (delitto d') omicidio.

11 Quando poi taluno fosse nemico del suo compagno, ed insidiatolo, l'assalisse, e lo percotesse mortalmente, e colui (ne) morisse; indi fuggisse ad una di queste città:

12 Gli anziani della sua città lo manderanno a prendere di là, e lo consegneranno al Goèl dell'ucciso, e morrà.

13 Non devi usargli misericordia; e così [punendo il malfattore] toglierai da Israel il (delitto dello spargimento del) sangue dell'innocente, ed avrai bene.

14 Non devi tirare indietro il confine del tuo prossimo, collocato dagli antichi, nella possessione che avrai in retaggio nel paese ch'il Signore, Iddio tuo, è per darti da possedere.

15 Un solo testimonio non sarà valido contro alcuno, intorno ad alcun delitto, o peccato, qualunque sia la mancanza che abbia commessa: (soltanto) dietro la deposizione di due testimonj, o dietro la deposizione di tre testimonj, una cosa sarà autenticata.

16 Quando sorga contra taluno un testimonio iniquo, attestando contro di lui una falsità;

17 I due uomini interessati nella questione si presenteranno innanzi al Signore, (cioè) innanzi ai sacerdoti, od ai giudici, che saranno

שְׁלֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לָךְ: ה וְאִם־יִרְחִיב
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע
לְאַבְתָּיִךָ וְנָתַן לָךְ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
דִּבֶּר לָתֵת לְאַבְתָּיִךְ: ו כִּי־תִשְׁמַר
אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשׂוֹתָהּ אֲשֶׁר
אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לְאַהֲבָהּ אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָיו כָּל־הַיָּמִים וַיִּסְפָּתָהּ
לָךְ עוֹד שְׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשְּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה:

י וְלֹא יִשְׁפֹךְ דָּם נָקִי בְּקֶרֶב אֲרָצְךָ אֲשֶׁר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה וְהָיָה עָלֶיךָ
דָּמִים: {פ} יא וְכִי־יְהִי אִישׁ שֵׁנָא לְרַעְהוּ
וְאַרְבַּ לּוֹ וְקָם עָלָיו וְהִכְהוּ נַפְשׁ וּמָת וְנָס
אֶל־אַחַת הָעָרִים הָאֵלֶּה: יב וְשָׁלְחוּ זְקֵנֵי
עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַד
גֹּאֵל הַדָּם וּמָת: יג לֹא־תַחֲוֹס עֵינֶיךָ עָלָיו
וּבְעֵרַת דַּם־הַנֶּקִי מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לָךְ:
{ס} יד לֹא תִסֵּג גְּבוּל רֵעֶךָ אֲשֶׁר גָּבְלוּ
רֵאשֵׁנִים בְּנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר תִּנְחַל בְּאָרֶץ
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְרִשְׁתָּהּ: {ס} יו
לֹא־יָקוּם עַד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל־עוֹן
וּלְכָל־חַטָּאת בְּכָל־חַטָּא אֲשֶׁר יַחֲטָא
עַל־פִּי | יז שְׁנֵי עֵדִים אֵו עַל־פִּי
שְׁלֹשָׁה־עֵדִים יָקוּם דְּבָר: יח כִּי־יָקוּם
עַד־חָמֵס בְּאִישׁ לַעֲנוֹת בּוֹ סָרָה: יט וְעַמְדוֹ
שְׁנֵי־הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר־לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי
יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יְהִי

in quei tempi.

18 I giudici esamineranno ben bene; e trovando ch'il testimonio è un testimonio falso, ch'egli (cioè) ha attestato una falsità contro il suo fratello:

19 Farete a lui ciò ch'egli aveva pensato di fare [di cagionare] al suo fratello, e così sgomberai il male di mezzo a te.

20 E gli altri, ciò udendo, temeranno, né più faranno sì rea azione in mezzo a te.

21 E non devi usare misericordia [verso il calunniatore]. Vita per vita, occhio per occhio, dente per dente, mano per mano, piede per piede [è però ammesso un riscatto pecuniario per tutto, fuorché per la vita, v. Numeri XXXV. 31].

Deuteronomio 20

1 Quand'uscirai alla guerra contro un tuo nemico, e vedrai cavalli e cocchi, gente più di te numerosa; non temerne poiché teco è il Signore, Iddio tuo, che ti trasse dalla Terra d'Egitto.

2 Ora, quando sarete vicini al (luogo del) combattimento, si farà innanzi il sacerdote, e parlerà al popolo.

3 E dirà loro: Ascolta, Israel! Voi siete per presentarvi oggi a combattere coi vostri nemici: non s'ammollisca il vostro cuore, non temiate, non vi confondiate, e non vi scoraggiate in faccia ad essi.

4 Poiché il Signore, Iddio vostro, è quegli che va con voi per combattere per voi contro i vostri nemici, per salvarvi.

5 Indi parleranno al popolo i soprantendenti, con dire: Chi ha fabbricato una casa nuova, e non ne ha ancora celebrato l'ingresso, vada e ritorni a casa sua; perché non avvenga che muoja in battaglia e l'ingresso vengane celebrato da altra persona.

6 E chi ha piantato una vigna, e non l'ha profanata

בַּיָּמִים הָהֵם: יִי וְדַרְשׁוּ הַשְּׁפָטִים הַיָּטִב

וְהִנֵּה עֵד-שֶׁקֶר הָעֵד שֶׁקֶר עָנָה בְּאָחִיו:

יִטְוְעַשְׂיָתֶם לוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו

וּבַעֲרַתְּ הָרַע מִקֶּרְבְּךָ: כ וְהִנְשֹׂאֲרִים

יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ וְלֹא-יִסְפוּ לַעֲשׂוֹת עוֹד

כַּדָּבָר הָרַע הַזֶּה בְּקֶרְבְּךָ: כא וְלֹא תַחֲוִים

עֵינֶיךָ גִּפְשׁ בְּגִפְשׁ עֵינַי בְּעֵינַי שׁוֹן בְּשׁוֹן יָד

בְּיַד רֶגֶל בְּרֶגֶל: {ס}

דברים פרק כ

א כִּי-תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל-אֹיְבֶיךָ וַרְאִיתָ

סוּס וָרֶכֶב עִם רַב מִמֶּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם

כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלֶךְ מֵאֶרֶץ

מִצְרַיִם: ב וְהָיָה בְּקֶרְבְּכֶם אֶל-הַמִּלְחָמָה

וְנָגַשׁ הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל-הָעָם: ג וְאָמַר

אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קֶרְבִּים הַיּוֹם

לַמִּלְחָמָה עַל-אֹיְבֵיכֶם אֶל-יָרֵךְ לְבַבְכֶם

אֶל-תִּירְאוּ וְאֶל-תַּחְפוּזוּ וְאֶל-תַּעֲרִצוּ

מִפְּנֵיהֶם: ד כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הֵהָלֵךְ

עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם עִם-אֹיְבֵיכֶם

לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם: ה וְדִבְרוּ הַשֹּׁטְרִים

אֶל-הָעָם לֵאמֹר מִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה

בַּיִת-חֲדָשׁ וְלֹא חָנְכוּ יָלְדָּה וַיָּשֶׁב לְבֵיתוֹ

פְּוִי-יָמוֹת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֶנּוּ:

ו וּמִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר-נָטַע כָּרֶם וְלֹא חָלְלוּ

[cioè non n'ebbe ancora il libero godimento, il quale avevasi nell'anno quinto, mentre il prodotto d'una pianta novella aveva nel quart'anno un grado di santità, v. Levitico XIX. 23-25], vada e ritorni a casa sua, perché non avvenga che muoja in battaglia, ed il primo libero uso siane goduto da altra persona.

7 E chi ha impalmato una donna, e non l'ha ancora presa (in moglie), vada e ritorni a casa sua, perché non avvenga che muoja in battaglia, e quella venga sposata da un altro.

8 I soprantendenti, seguitando a parlare al popolo, diranno: Chi è pauroso, e molle di cuore, vada e torni al casa sua; onde il cuore de' suoi fratelli non si liquefaccia come il suo.

9 Quando poi i soprantendenti avranno terminato di parlare al popolo, verranno costituiti alla testa del popolo i capi delle truppe.

10 Quando t'avvicinerai ad una città, per muoverle guerra, devi invitarla alla pace.

11 Se ti rispondera: Pace! e t'aprirà (le porte); tutt'il popolo esistente in essa ti sarà tributario e soggetto.

12 Se poi non (farà teco pace, ma guerreggerà contro di te, tu l'assedierai.

13 E data che l'avrà il Signore, Iddio tuo, in tuo potere, percooterai tutt'i suoi maschi a filo di spada.

14 Però le donne, i minorenni ed il bestiame, e quant'altro vi sarà nella città, tutte (in somma) le sue spoglie, prederai per tuo uso, e godrai le spoglie de' tuoi nemici, date a te dal Signore, Iddio tuo.

15 In tal guisa tratterai tutte le città lontane molto da te, non formanti parte delle città di queste nazioni.

16 Ma delle città di questi popoli, le quali il Signore, Iddio tuo, t'asigna in retaggio, non lascerai in vita anima alcuna. 17 Ma li distruggerai – i Hhittei (cioè) e gli Emorei e i Cananei e i Perizzei ed i Hhivvei ed i Jevussei –

יִלְךָ וַיֵּשֶׁב לְבֵיתוֹ פְּוֵי־מוֹת בַּמְּלַחְמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְלִלְנוּ: ז וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַרְשׁ אִשָּׁה וְלֹא לְקַחָהּ יִלְךָ וַיֵּשֶׁב לְבֵיתוֹ פְּוֵי־מוֹת בַּמְּלַחְמָה וְאִישׁ אַחֵר יִקְחָנָה: ח וַיִּסְפוּ הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וְאָמְרוּ מִי־הָאִישׁ הִירָא וְרָךְ הַלֵּבב יִלְךָ וַיֵּשֶׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמָּס אֶת־לֵבב אָחִיו כְּלַבְּבוֹ: ט וְהָיָה כְּכֹלֹת הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וּפְקָדוֹ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: {ס} כִּי־תִקְרַב אֶל־עִיר לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ וְקִרְאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם: יא וְהָיָה אִם־שָׁלוֹם תַּעֲנֶנָּה וּפְתַחְתָּהּ לָךְ וְהָיָה כָּל־הָעָם הַנֹּמְצָא־בָּהּ יִהְיוּ לָךְ לְמַס וְעַבְדוֹךָ: יב וְאִם־לֹא תִשְׁלִים עִמָּךְ וַעֲשִׂתָהּ עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצִרְתָּ עָלֶיהָ:

יג וּנְתַנָּהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיַדְךָ וְהִכִּיתָ אֶת־כָּל־זִכּוֹרָהּ לְפִי־חָרֵב: יד רַק הַנְּשִׁיִּים וְהַטָּף וְהַבְּהֵמָה וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעִיר כָּל־שִׁלְלָהּ תָּבֹז לָךְ וְאִכַּלְתָּ אֶת־שִׁלְלָהּ אִיבִידךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ: טו כִּן תַּעֲשֶׂה לְכָל־הָעָרִים הַרְחֹקֹת מִמָּךְ מֵאֵד אֲשֶׁר לֹא־מַעֲרֵי הַגּוֹזִים־הָאֵלֶּה הֵנָּה: טז רַק מַעֲרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה לֹא תַחִיָּה כָּל־נַשְׂמָה:

יז כִּי־הִחַרְםָּ תַחֲרִימָם הַחֲתִי וְהָאֶמְרֵי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי הַחֲתִי וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר

come il Signore, Iddio tuo, t'ha comandato.

18 Affinché non v'insegnino ad imitare le tante abominazioni, da essi praticate in onore dei loro dèi; imitando le quali [anche in onore del vero Dio] diverreste peccatori verso il Signore, Iddio vostro.

19 Quando assedierai una città lungo tempo, guerreggiando contro di essa per prenderla, non devi guastarne gli alberi, avventando sopra di essi la scure; potrai bensì mangiarne (i frutti), ma l'albero non devi tagliare: con ciossiachè l'albero della campagna è egli una persona, onde debba ritirarsi in fortezza per porsi in salvo da te?

20 Gli alberi però che saprai non essere fruttiferi, quelli potrai guastare e tagliare, per costruirne (macchine d') assedio contro la città nemica, sinché cada.

Deuteronomio 21

1 Quando nella terra, ch'il Signore, Iddio tuo, è per darti da possedere, venga trovato un ucciso disteso sul campo, senza che si sappia chi l'abbia percosso;

2 Usciranno i tuoi anziani ed i tuoi giudici, e misureranno (le distanze da quel sito) alle (varie) città circonvicine all'ucciso.

3 Indi, (conosciuta) la città più prossima all'ucciso, gli anziani di quella città piglieranno una giovenca, che non sia stata adoperata al lavoro, che non abbia tirato al giogo.

4 Gli anziani di quella città condurranno la giovenca in una valle sassosa, non coltivata, né seminata; ed ivi, in quella valle, ammazzeranno la giovenca. 5 Indi si presenteranno i sacerdoti della tribù di Levi, eletti dal Signore, Iddio tuo, ad essere suoi ministri, ed a benedire nel suo nome,

צוּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

יח לִמְעַן אֲשֶׁר לֹא-יִלְמְדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכֹל תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם

וַחֲטִאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: {ס}

יט בִּי-תָצוּר אֶל-עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם

עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ לֹא-תִשְׁחִית אֶת-עֵצָהּ

לְנֹדַח עָלָיו גְּרִזֹן בִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֶתּוֹ

לֹא תִכְרֹת בִּי הָאָדָם עַץ הַשֵּׁדָה לְבֹא

מִפְּנֵיךָ בַּמָּצוֹר: כ רַק עֵץ אֲשֶׁר-תִּדְעַ

בִּי-לֹא-עֵץ מֵאֲכָל הוּא אֶתּוֹ תִשְׁחִית

וְכִרְתָּ וּבְנִיתָ מָצוֹר עַל-הָעִיר אֲשֶׁר-הוּא

עֹשֶׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ: {פ}

דברים פרק כא

א בִּי-יִמָּצֵא חָלָל בְּאֶדְמָה אֲשֶׁר יְהוָה

אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ נָפֶל בַּשָּׂדֶה לֹא

נֹדַע מִי הִבֵּהוּ: ב וַיֵּצְאוּ זְקֵנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ

וּמִדְדוּ אֶל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבַת הַחָלָל:

ג וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל-הַחָלָל וְלָקְחוּ

זְקֵנֶי הָעִיר הַהוּא עֲגֹלַת בָּקָר אֲשֶׁר

לֹא-עֲבָד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא-מִשְׁכָּה בָּעֵל:

ד וְהוֹרְדוּ זְקֵנֵי הָעִיר הַהוּא אֶת-הָעֲגֹלָה

אֶל-גַּחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹד בּוֹ וְלֹא

יִזְרַע וְעָרְפוּ-שֵׁם אֶת-הָעֲגֹלָה בַּגַּחַל:

ה וּנְגָשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָּם בָּחַר

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁרְתּוֹ וּלְבָרַךְ בְּשֵׁם יְהוָה

e per sentenza dei quali sarà (giudicata) ogni lite ed ogni lesione.

6 E tutti gli anziani di quella città, più vicini all'ucciso, si laveranno le mani presso la giovenca ammazzata nella valle.

7 Indi questi diranno: Le nostre mani non hanno versato questo sangue, e gli occhi nostri non l'hanno veduto (versare).

8 (E quelli:) Perdona, Signore, al tuo popolo Israel, che hai liberato [dalla schiavitù egizia], e non porre in mezzo al tuo popolo Israel, [la colpa, la responsabilità del versato] sangue innocente! E così verrà loro perdonato l'omicidio.

9 Tu così toglierai di mezzo a te il sangue innocente [cioè la responsabilità del suo spargimento], facendo quello che piace agli occhi del Signore.

וְעַל־פִּיהֶם יִהְיֶה כָּל־נֶגַע:

ו וְכֹל זִקְנֵי הָעִיר הַהוּא הַקְּרֹבִים

אֶל־הַחֹלֶל יִרְחֲצוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הָעֵגְלָה

הָעֲרוּפָה בַּנַּחֲלָה: ז וְעָנוּ וְאָמְרוּ יְדֵינוּ לֹא

שִׁפְכָה (שִׁפְכוּ) אֶת־הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ

לֹא רָאוּ: ח כִּפְרוּ לְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל

אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה וְאֶל־תִּתֵּן דָּם נָקִי

בְּקֶרֶב עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכְפַּר לָהֶם הַדָּם:

ט וְאַתָּה תִּבְעַר הַדָּם הַנָּקִי מִקֶּרְבֶּךָ

כִּי־תַעֲשֶׂה הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה: {ס}

© 2010, www.torah.it, sulla digitalizzazione del testo originale della traduzione.

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: www.archivio-torah.it/testotorah

I commenti alle Parashot si trovano nel sito www.torah.it